Saint Mary Orthodox Church

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America

6330 W. 127th St., Palos Heights, IL 60463
Phone (708) 239-0004 | Fax (708) 221-6449 | www.stmaryoc.org | office@stmaryoc.org
Church Office Hours : Monday - Friday 10:00am-3:00pm

Sunday, May 24th, 2020

Sunday of the Blind Man

Christ is Risen! Indeed He is Risen!

Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs bestowing life!

First Antiphon Shout with joy to God, all the earth; sing to His Name, give glory to His praises. ***Through the intercessions of the Theotokos, O Savior save us!*** Say to God: How awesome are Thy works; let all the earth worship Thee, and sing to Thee. Let it sing a song to Thy Name, O Most High. ***Through the intercessions of the Theotokos, O Savior save us!*** Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Now and ever, and unto ages of ages. Amen. ***Through the intercessions of the Theotokos, O Savior save us!***	**الانتيفونة الأولى** هَلِّلوا للهِ يا جميعَ الأرضِ، رَتِّلوا لاسْمِهِ أَعْطوا مَجْداً لِتَسْبِحَتِهِ. ***بشفاعاتِ والدةِ الإلهِ يا مخلصُ خلصنا!*** قولوا للهِ ما أَرْهَبَ أعْمالَكَ، كلُّ مَنْ في الأَرْضِ يَسْجُدونَ لكَ ويُرَتِّلونَ لاسْمِكَ أيُّها العَليّ. ***بشفاعاتِ والدةِ الإلهِ يا مخلصُ خلصنا!*** المجد للآب والإبن والروح القدس الآن وكل أوان وإلى دهر الداهرين آمين. ***بشفاعاتِ والدةِ الإلهِ يا مخلصُ خلصنا!***
Second Antiphon May God have mercy upon us, and bless us, and may He cause His face to shine upon us, and have mercy on us. ***Save us, O Son of God, who art risen from the dead, who sing to thee, Alleluia!*** That thy way may be known upon earth, thy salvation among all nations. Let the peoples give thanks to Thee, O God; let all the peoples give thanks to Thee. ***Save us, O Son of God, who art risen from the dead, who sing to thee, Alleluia!***	**الانتيفونا الثانية** لِيَتَرَأَفِ اللهُ عَلَيْنا ويبُارِكْنا، ولْيُضِئْ بِوَجْهِهِ عِلَيْنا ويَرْحَمْنا. ***خلصنا يا ابن الله يا من قام من بين الأموات لنرتل لك هللويا!*** لِتُعْرَفْ في الأرضِ طَريقُكَ وفي جَميعِ الأُمَمِ خَلاصُكَ. تَعْتَرِفُ لَكَ الشُّعوبُ يا اللهُ تَعْتَرِفُ لَكَ. ***خلصنا يا ابن الله يا من قام من بين الأموات لنرتل لك هللويا!***

May God bless us, and may all the ends of the earth fear Him. ***Save us, O Son of God, who art risen from the dead, who sing to thee, Alleluia!*** Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Now and ever, and unto ages of ages. Amen. ***O only-begotten Son, etc.***	لِيُبارِكْنا اللهُ إلهُنا، ولْتَرْهَبْهُ جَميعُ أقاصي الأرض . ***خلصنا يا ابن الله يا من قام من بين الأموات لنرتل لك هللويا!*** المجدُ للآبِ والإبنِ والروحِ القدس، الآنَ وكلَّ أوانٍ وإلى دهرِ الداهرينَ، آمين. ***يا كلمةَ اللهِ الابنِ الوحيد...***
Third Antiphon Let God arise, and let His enemies be scattered, and let them that hate Him flee from before His face . ***Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs, bestowing life!*** As smoke vanishes, let them vanish; as wax melteth before the fire. ***Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs, bestowing life!*** So let the sinners perish at the presence of God, but let the righteous glad. ***Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs, bestowing life!*** This is the day which the Lord hath made; let us rejoice and be glad therein. ***Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs, bestowing life!***	**الانتيفونا الثالثة** لِيَقُمِ اللهُ ويَتَبَدَّدْ جميعُ أعدائهِ، ويَهْرُبْ مُبْغِضوهُ مِنْ أمامِ وَجْهِهِ. ***المسيح قام من بين الأموات، ووطئ الموت بالموت، ووهب الحياة للذين في القبور!*** كما يباد الدخان يبادون وكما يذوب الشمع من أمام وجه النار. ***المسيح قام من بين الأموات، ووطئ الموت بالموت، ووهب الحياة للذين في القبور!*** كذلك تهلك الخطأة من أمام وجه الله والصديقون يفرحون ويتهللون أمام الله ويتنعمون بالسرور. ***المسيح قام من بين الأموات، ووطئ الموت بالموت، ووهب الحياة للذين في القبور!*** هذا هو اليوم الذي صنعه الرب لنفرح ونتهلل به. ***المسيح قام من بين الأموات، ووطئ الموت بالموت، ووهب الحياة للذين في القبور!***

Entrance Hymn (Tone Two)

In the gathering places bless God the Lord, from the springs of Israel. Save us, O Son of God, Who art risen from the dead, who sing to Thee: Alleluia!

في المَجامِعِ بارِكوا الله، الرَّبَّ مِنْ يَنابيعِ إِسْرائيل، خلِّصْنَا يا ابنَ الله، يا مَنْ قامَ مِنْ بينِ الأمواتِ، لِنُرَتِّلَ لَكَ: هَلِلويا!

Paschal Troparion (Tone Five)

Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs, bestowing life! (3x)

المسيح قام من بين الأموات، ووطئ الموت بالموت، ووهب الحياة للذين في القبور!

Troparion of the Resurrection (Tone Five)

Let us believers praise and worship the Word; coeternal with the Father and the Spirit, born of the Virgin for our salvation. For, He took pleasure in ascending the Cross in the flesh to suffer death; and to raise the dead by His glorious Resurrection.

لِنُسَبِّحْ نَحْنُ المُؤمِنينَ ونَسْجُدْ لِلْكَلِمَةِ، المُساوي لِلآبِ والرُّوحِ في الأَزَلِيَّةِ وعَدَمِ الابْتِداء، المَوْلودِ مِنَ العَذْراءِ لِخَلاصِنا، لأَنَّهُ سُرَّ بِالْجَسَدِ أَنْ يَعْلُوَ على الصَّليبِ، ويَحْتَمِلَ المَوْتَ، ويُنْهِضَ المَوْتى بِقِيامَتِهِ المَجيدة.

Troparion of the Dormition (Tone One)

In thy birth giving O Theotokos, thou didst keep and preserve virginity; and in thy falling asleep thou hast not forsaken the world; for thou wast translated into life, being the Mother of Life. Wherefore by thine intercessions, deliver our souls from death.

في ميلادِكِ حفِظْتِ البتوليةَ وصنتِها وفي رقادِكِ ما أهمَلْتِ العالمَ وتركتِهِ يا والدةَ الإله. لأنكِ انتقلْتِ إلى الحياة بما أنك أمُّ الحياة. فبشفاعاتِكِ أنقذي من الموتِ نفوسَنا.

Kontakion of Pascha (Tone Eight)

Though Thou didst descend into the grave, O Immortal One, yet didst Thou destroy the power of Hades, and didst arise as victor, O Christ God, calling to the myrrh-bearing women, Rejoice, and giving peace unto Thine Apostles, O Thou Who dost grant resurrection to the fallen.

ولَئِنْ كُنْتَ نَزَلْتَ إلى قَبْرٍ يا مَنْ لا يَموتُ، إلا أَنَّكَ دَرَسْتَ قُوَّةَ الجَحيم، وقُمْتَ غالِباً أَيُّها المَسيحُ الإله، ولِلْنِسْوَةِ حامِلاتِ الطيبِ قُلْتَ "افْرَحْنَ"، ولِرُسُلِكَ وَهَبْتَ السَّلام، يا مانِحَ الواقِعينَ القِيام.

Epistle for Blind Man Sunday

أَنتَ يا رَبُّ تَحفَظُنا وَتَستُرُنا مِنَ هَذا الجيل،

خَلِّصْني يا رَبُّ، فَإِنَّ البارَّ قَد فَنِي.

فَصلٌ مِنْ أَعمالِ الرُّسُلِ القِدِّيسينَ الأَطهار.

في تِلكَ الأَيّامِ، فيما نَحنُ الرُّسُلَ مُنطَلِقونَ إلى الصَّلاةِ، اسْتَقبَلَتْنا جارِيَةٌ بِها روحُ عَرافَةٍ. وَكانَتْ تُكْسِبُ مَواليها كَسْبًا جَزيلاً بِعَرافَتِها، فَطَفِقَتْ تَمْشي في إِثْرِ بولُسَ وَإِثْرِنا، وَتَصيحُ قائِلَةً: هَؤلاءِ الرِّجالُ هُم عَبيدُ اللهِ العَلِيّ، وَهُمْ يُبَشِّرُونَكُمْ بِطَريقِ الخَلاص. وَصَنَعَتْ ذَلِكَ أَيَّامًا كَثيرَةً،

Thou, O Lord, shalt keep us and preserve us.

Save me, O Lord, for the godly man hath disappeared.

The Reading from the Acts of the Apostles. (16:16-34)

In those days, as we Apostles were going to the place of prayer, we were met by a slave girl who had a spirit of divination and brought her owners much gain by soothsaying. She followed Paul and us, crying, "These men are servants of the Most High God, who proclaim to you the way of salvation." And this she did for many days. But

Paul was annoyed, and turned and said to the spirit, “I charge you in the Name of Jesus Christ to come out of her.” And it came out that very hour. But when her owners saw that their hope of gain was gone, they seized Paul and Silas and dragged them into the market place before the rulers; and when they had brought them to the magistrates they said, “These men are Jews and they are disturbing our city. They advocate customs which it is not lawful for us Romans to accept or practice.” The crowd joined in attacking them; and the magistrates tore the garments off them and gave orders to beat them with rods. And when they had inflicted many blows upon them, they threw them into prison, charging the jailer to keep them safely. Having received this charge, he put them into the inner prison and fastened their feet in the stocks. But about midnight Paul and Silas were praying and singing hymns to God, and the prisoners were listening to them. And suddenly there was a great earthquake, so that the foundations of the prison were shaken. And immediately all the doors were opened and every one’s fetters were unfastened. When the jailer woke and saw that the prison doors were open, he drew his sword and was about to kill himself, supposing that the prisoners had escaped. But Paul cried with a loud voice, “Do not harm yourself, for we are all here.” And he called for lights and rushed in, and trembling with fear he fell down before Paul and Silas, and brought them out and said, “Men, what must I do to be saved?” And they said, “Believe in the Lord Jesus, and you will be saved, you and your household.” And they spoke the word of the Lord to him and to all that were in his house. And he took them the same hour of the night, and washed their wounds, and he was baptized at once, with all his family. Then he brought them up into his house, and set food before them; and he rejoiced with all his household that he had believed in God.

فَتَضَجَّرَ بولُسُ، والتَفَتَ إلى الرّوحِ وَقالَ: إنّي آمُرُكَ بِاسْمِ يَسوعَ المَسيحِ أَنْ تَخرُجَ مِنْها. فَخَرَجَ في تِلكَ السّاعَة. فَلَمّا رَأى مَواليها أَنَّهُ قَد خَرَجَ رَجاءُ مَكسَبِهِمْ، قَبَضُوا عَلى بولُسَ وَسِيلا وَجَرَّوهُما إلى السّوقِ عِندَ الحُكّامِ، وَقَدَّموهُما إلى الوُلاةِ قائِلينَ: إنَّ هَذَينِ الرَّجُلَينِ يُبَلْبِلانِ مَدينَتَنَا وَهُما يَهوديّان، وَيُنادِيانِ بِعاداتٍ لا يَجُوزُ لَنا قَبُولُها، وَلا العَمَلُ بِها إذ نَحنُ رومانِيُّون. فَقامَ عَلَيهِما الجَمعُ مَعًا، وَمَزَّقَ الوُلاةُ ثِيابَهُما، وَأَمَروا بِأَنْ يُضْرَبا بِالعِصِيّ. وَلَمّا أَثْخَنوهُما بِالجِراحِ أَلقَوهُما في السِّجنِ، وَأَوصَوا السَّجّانَ بِأَنْ يَحرُسَهُما بِضَبْطٍ. وَهوَ إذْ أُوصِيَ بِمِثْلِ تِلكَ الوَصِيَّةِ، أَلقاهُما في السِّجنِ الداخِلِيّ، وَضَبَطَ أَرجُلَهُما في المِقْطَرَة. وَعِندَ نِصْفِ اللَّيلِ، كانَ بولُسُ وَسيلا يُصَلّيانِ وَيُسَبّحانِ اللهَ، والمَحْبوسونَ يَسْمَعونَهُما، فَحَدَثَتْ بَغْتَةً زَلزَلَةٌ عَظِيمَةٌ حَتّى تَزَعزَعَتْ أُسُسُ السِّجنِ. فانْفَتَحَت في الحالِ الأَبْوابُ كُلُّها، وانْفَكَّت قُيُودُ الجَميع. فَلَمّا استَيقَظَ السَّجّانُ، وَرَأى أَبوابَ السِّجنِ أَنَّها مَفتُوحَةٌ، استَلَّ السَّيفَ وَهَمَّ أَنْ يَقْتُلَ نَفْسَهُ، لِظَنِّهِ أَنَّ المَحبُوسِينَ قَدْ هَرَبوا. فَناداهُ بولُسُ بِصَوْتٍ عالٍ قائِلاً: لا تَعْمَل بِنَفْسِكَ سُوءًا، فَإنّا جَميعَنا هَهُنا. فَطَلَبَ مِصْباحًا، وَوَثَبَ إلى داخِلٍ، وَخَرَّ لِبُولُسَ وَسِيلا وَهوَ مُرْتَعِدٌ، ثُمَّ خَرَجَ بِهِما وَقالَ: يا سَيِّدَيَّ ماذا يَنْبَغِي لي أَنْ أَصْنَعَ لِكَي أَخْلُصَ؟ فَقالا: آمِنْ بِالرَّبِّ يَسوعَ المَسيحِ، فَتَخْلُصَ أَنتَ وَأَهْلُ بَيْتِكَ. وَكَلَّماهُ هُوَ وَجَميعَ مَنْ في بَيتِهِ بِكَلِمَةِ الرَّبّ. فَأَخَذَهُما في تِلكَ السّاعَةِ مِنَ اللَيلِ، وَغَسَلَ جِراحَهُما، وَاعْتَمَدَ مِن وَقْتِهِ، هُوَ وَذَووهُ أَجْمَعون. ثُمَّ أَصْعَدَهُما إلى بَيْتِهِ وَقَدَّمَ لَهُما مائِدَةً، وابْتَهَجَ مَعَ جَميعِ أَهلِ بَيتِهِ، إذْ كانَ قَدْ آمَنَ بِالله.

Gospel for Blind Man Sunday

The Reading from the Holy Gospel according to St. John. (9:1-38)

At that time, when Jesus was passing, He saw a man blind from his birth. And His Disciples asked Him, "Rabbi, who sinned, this man or his parents, that he was born blind?" Jesus answered, "It was not that this man sinned, or his parents, but that the works of God might be made manifest in him. I must work the works of Him Who sent me, while it is day; night comes, when no one can work. As long as I am in the world, I am the light of the world." As He said this, he spat on the ground and made clay of the spittle and anointed the man's eyes with the clay, saying to him, "Go, wash in the pool of Siloam" [which means Sent]. So he went and washed and came back seeing. The neighbors and those who had seen him before as a beggar, said, "Is not this the man who used to sit and beg?" Some said, "It is he"; others said, "No, but he is like him." He said, "I am the man." They said to him, "Then how were your eyes opened?" He answered, "The man called Jesus made clay and anointed my eyes and said to me, 'Go to Siloam and wash'; so I went and washed and received my sight." They said to him, "Where is He?" He said, "I do not know." They brought to the Pharisees the man who had formerly been blind. Now it was a Sabbath day when Jesus made the clay and opened his eyes. The Pharisees again asked him how he had received his sight. And he said to them, "He put clay on my eyes, and I washed, and I see." Some of the Pharisees said, "This man is not from God, for He does not keep the Sabbath." But others said, "How can a man who is a sinner do such signs?" There was a division among them. So they again said to the blind man, "What do you say about Him, since He has opened your eyes?" He said, "He is a prophet." The Jews did not believe that he had been blind and had received his sight, until they called the parents of the man who had received his sight, and asked them, "Is this your son, who

فَصْلٌ شَريفٌ مِنْ بِشارَةِ القِدّيسِ يوحَنّا الإنْجيلي البَشير والتلميذِ الطاهِر.

في ذَلِكَ الزَّمانِ، فيما يَسوعُ مُجْتازٌ، رَأَى إنْسانًا أَعْمى مُنذُ مَولِدِهِ. * فَسَأَلَهُ تَلاميذُهُ قائِلينَ: يا رَبُّ، مَن أَخْطَأَ أَهَذا أَمْ أَبَواهُ حَتّى وُلِدَ أَعمى؟ * أَجابَ يَسوعُ: لا هَذا أَخْطَأَ وَلا أَبَواهُ، لَكِن لِتَظْهَرَ أَعْمالُ اللهِ فيهِ * يَنْبَغي لي أَنْ أَعْمَلَ أَعْمالَ الذي أَرْسَلَني ما دامَ نَهارٌ. يَأتي لَيلٌ حَيْثُ لا يَسْتَطيعُ أَحَدٌ أَنْ يَعْمَلَ. * ما دُمْتُ في العالَمِ، فَأَنا نورُ العالَم. * قالَ هَذا، وَتَفَلَ عَلى الأَرضِ، وَصَنَعَ مِن تَفْلَتِهِ طينًا، وَطَلى بِالطّينِ عَينَيِّ الأَعْمى، * وَقالَ لَهُ: اذْهَبْ واغْتَسِلْ في بِرْكَةِ سِلْوامَ (الذي تَفْسيرُهُ المُرْسَل). فَمَضى واغْتَسَلَ وَعادَ بَصيرًا. * فالجيرانُ والذينَ كانوا يَرَوْنَهُ مِن قَبلُ أَنَّهُ كانَ أَعْمى قالوا: أَلَيسَ هَذا هُوَ الذي كانَ يَجْلِسُ وَيَسْتَعطي؟ فَقالَ بَعْضُهُم هَذا هُوَ، * وَآخَرونَ قالوا "إنَّهُ يُشْبِهُهُ". وَأَمَّا هُوَ فَكانَ يَقولُ "إنّي أَنا هُوَ". * فَقالوا لَهُ: كَيْفَ انْفَتَحَتْ عَيْناكَ؟ * أَجابَ ذاكَ وَقالَ: إنسانٌ يُقالُ لَهُ يَسوعُ، صَنعَ طينًا وَطَلى عَينَيَّ وَقالَ لي "اذْهَبْ إلى بِرْكَةِ سِلْوامَ واغْتَسِل". فَمَضَيْتُ واغْتَسَلْتُ، فَأَبْصَرتُ. * فَقالوا لَهُ: أَينَ ذاك؟ فَقالَ: لا أَعْلَم. * فَأَتَوا بِهِ، أَيْ بِالذي كانَ قَبْلاً أَعْمى إلى الفَريسِيّينَ. * وَكانَ حينَ صَنَعَ يَسوعُ الطّينَ وَفَتَحَ عَيْنَيْهِ يَومُ سَبْتٍ. * فَسَأَلَهُ الفَرّيسيونَ أَيضًا، كَيفَ أَبْصَرَ؟ فَقالَ لَهُم: جَعَلَ عَلى عَيْنَيَّ طينًا ثُمَّ اغْتَسَلتُ، فَأَنا الآنَ أُبْصِر. * فَقالَ قَومٌ مِنَ الفَرّيسِيّينَ: هَذا الإنْسانُ لَيْسَ مِنَ اللهِ، لأَنَّهُ لا يَحْفَظُ السَّبتَ. آخَرونَ قالوا: كَيفَ يَقدِرُ إنْسانٌ خاطِئٌ أَنْ يَعمَلَ مِثْلَ هَذِهِ الآيات؟ فَوَقَعَ بَينَهُمْ شِقاقٌ. * فَقالوا أَيضًا لِلأَعمى: ماذا تَقولُ أَنتَ عَنْهُ مِنْ حَيْثُ إنَّهُ فَتَحَ عَيْنَيْك؟ فَقالَ: إنَّهُ نَبِيٌّ. * وَلَم يُصَدِّقِ اليَهودُ

you say was born blind? How then does he now see?" His parents answered, "We know that this is our son, and that he was born blind; but how he now sees we do not know, nor do we know who opened his eyes. Ask him; he is of age, he will speak for himself." His parents said this because they feared the Jews, for the Jews had already agreed that if anyone should confess Him to be Christ, he was to be put out of the synagogue. Therefore his parents said, "He is of age, ask him." So for the second time they called the man who had been blind, and said to him, "Give God the praise; we know that this man is a sinner." He answered, "Whether He is a sinner, I do not know; one thing I know, that though I was blind, now I see." They said to him, "What did He do to you? How did He open your eyes?" He answered them, "I have told you already, and you would not listen. Why do you want to hear it again? Do you too want to become His disciples?" And they reviled him, saying, "You are His disciple, but we are disciples of Moses. We know that God has spoken to Moses, but as for this man, we do not know where He comes from." The man answered, "Why, this is a marvel! You do not know where He comes from, and yet He opened my eyes. We know that God does not listen to sinners, but if anyone is a worshiper of God and does His will, God listens to him. Never since the world began has it been heard that anyone opened the eyes of a man born blind. If this man were not from God, He could do nothing." They answered him, "You were born in utter sin, and would you teach us?" And they cast him out. Jesus heard that they had cast him out, and having found him He said, "Do you believe in the Son of God?" He answered, "And Who is He, Sir, that I may believe in Him?" Jesus said to him, "You have seen Him, and it is He who speaks to you." He said, "Lord, I believe"; and he worshiped Him.

عَنهُ أَنَّهُ كانَ أَعمى فَأَبصَرَ حَتّى دَعَوا أَبَوَي الذي أَبصَرَ * وَسَأَلوهُما قائِلينَ: أَهَذا هُوَ ابْنُكُما الذي تَقولانِ إِنَّهُ وُلِدَ أَعمى؟ فَكَيفَ أَبْصَرَ الآن؟ * أَجابَهُمْ أَبَواهُ وَقالا: نَحنُ نَعْلَمُ أَنَّ هَذا وَلَدُنا، وَأَنَّهُ وُلِدَ أَعمى، * وَأَمّا كَيفَ أَبْصَرَ الآنَ فَلا نَعْلَمُ، أَوْ مَنْ فَتَحَ عَيْنَيْهِ، فَنَحنُ لا نَعْلَمُ، هُوَ كامِلُ السِّنِّ فاسْأَلوهُ، فَهُوَ يَتَكَلَّمُ عَنْ نَفْسِهِ. * قالَ أَبَواهُ هَذا، لأَنَّهُما كاناَ يخافانِ مِنَ اليَهودِ، لأَنَّ اليَهودَ كانوا قَدْ تَعاهَدوا أَنَّهُ إِنِ اعْتَرَفَ أَحَدٌ بِأَنَّهُ المَسيحُ، يُخْرَجُ مِنَ المَجْمعِ. * فَلِذَلِكَ قالَ أَبَواهُ، "هُوَ كامِلُ السِّنِّ، فاسْأَلوهُ". * فَدَعَوا ثانِيَةً الإِنْسانَ الذي كانَ أَعْمى وَقالوا لَهُ: أَعطِ مَجْدًا لله، فَإِنَّا نَعْلَمُ أَنَّ هَذا الإِنْسانَ خاطِئٌ. * فَأَجابَ ذاكَ وَقال: أَخاطِئٌ هُوَ لا أَعْلَمُ، إِنَّما أَعْلَمُ شَيْئًا واحِدًا، أَنّي كُنْتُ أَعْمى، والآنَ أَنا أُبْصِر. * فَقالوا لَهُ أَيضًا: ماذا صَنَعَ بِكَ؟ كَيفَ فَتَحَ عَيْنَيْكَ؟ * أَجابَهُمْ: قَدْ أَخبَرتُكُم فَلَمْ تَسْمَعوا، فَماذا تُريدونَ أَنْ تَسْمَعوا أَيضًا؟ أَلَعَلَّكُمْ أَنتُمْ أَيضًا تُريدونَ أَنْ تَصيروا لَهُ تَلاميذ؟ * فَشَتَموهُ وَقالوا لَهُ: أَنتَ تِلميذُ ذاكَ، وأَمّا نَحنُ فَإِنَّا تَلاميذُ موسى، * وَنَحنُ نَعْلَمُ أَنَّ اللهَ قَدْ كَلَّمَ موسى، فَأَمَّا هَذا، فَلا نَعْلَمُ مِنْ أَيْنَ هُوَ. * أَجابَ الرَّجُلُ وَقالَ لَهُمْ: إِنَّ في هَذا عَجَبًا أَنَّكُمْ ما تَعْلَمونَ مِنْ أَينَ هُوَ وَقَد فَتَحَ عَيْنَيَّ، * وَنَحْنُ نَعْلَمُ أَنَّ اللهَ لا يَسْمَعُ لِلخَطَأَةِ، وَلَكِنْ إِذا أَحَدٌ اتَّقى اللهَ وَعَمِلَ مَشيئَتَهُ، فَلَهُ يَسْتَجيب. * مُنذُ الدَّهْرِ لَمْ يُسْمَعْ أَنَّ أَحَدًا فَتَحَ عَيْنَيْ مَولودٍ أَعمى. * فَلَوْ لَمْ يَكُن هَذا مِنَ اللهِ، لَم يَقْدِرْ أَنْ يَفْعَلَ شَيْئًا. * أَجابوهُ وَقالوا لَهُ: إِنَّكَ في الخَطايا قَدْ وُلِدْتَ بِجُمْلَتِكَ، أَفَأَنتَ تُعَلِّمُنا؟ فَأَخْرَجوهُ خارِجًا. * وَسَمِعَ يَسوعُ أَنَّهُمْ أَخْرَجوهُ خارِجًا، فَوَجَدَهُ وَقالَ لَهُ: أَتُؤمِنُ أَنتَ بِابْنِ اللهِ. * فَأَجابَ ذاكَ، وَقالَ: فَمَنْ هُوَ يا سَيِّدُ لأُؤمِنَ بِهِ؟ * فَقالَ لَهُ يَسوعُ: قَد رَأَيْتَهُ والذي يَتَكَلَّمُ مَعَكَ هُوَ هُوَ. * فَقالَ لَهُ: قَد آمَنْتُ يا رَبُّ، وَسَجَدَ لَهُ.

Megalynarion for Pascha (Tone One)

The Angel cried unto her that is full of grace: O pure Virgin, rejoice, and again I say, rejoice; for thy Son hath arisen from the grave on the third day.

Shine, shine, O new Jerusalem, for the glory of the Lord hath arisen upon thee; dance now and be glad, O Zion, and do thou exult, O pure Theotokos, in the arising of Him Whom thou didst bear.

إنَّ الملاكَ تَفَوَّهَ نحوَ المُنْعَمِ عليْها، أيَّتُها العَذراءُ النقيَّةُ افْرَحي، وأيْضاً أقولُ افرَحِي، لأنَّ ابنَكِ قدْ قامَ منَ القبْرِ في اليوْمِ الثالث.

إسْتَنيري اسْتَنيري يا أورشليمُ الجديدة، لأنَّ مَجْدَ الرَّبِّ قَدْ أشْرَقَ عَلَيْكِ، إفْرَحي الآنَ وتَهَلَّلي يا صِهْيون، وأنْتِ يا نَقِيَّةُ يا والِدَةَ الإلهِ، إطْرَبي بِقيامَةِ وَلَدِك.

Koinonikon (Communion Hymn) of Pascha (Tone Eight)

Receive ye the body of Christ; taste ye the Fountain of immortality.

جَسَدَ المَسيحِ خُذوا، واليَنبوعَ الذي لا يَموتُ ذُوقوا.

Instead of "We have seen the true light", we sing "Christ is Risen" (Once)

12 Year Memorial

Sabrina Rihani

Memory Eternal!

Upcoming Services (Livestreamed)

Date	Time	Event
5/23/2020	5:00pm	Great Vespers
5/24/2020	8:45am	Orthros
	10:00am	Divine Liturgy
5/26/2020	7:00pm	Vespers for the Leave-Taking of Pascha
5/27/2020	9:00am	Orthros for the Leave-Taking of Pascha
	10:00pm	Liturgy for the Leave-Taking of Pascha
	7:00pm	Vespers for the Ascension
5/28/2020	9:00am	Orthros for the Ascension
	10:00am	Liturgy for the Ascension

Upcoming Events (Virtual)

Date	Time	Event
5/21/2020	7:00pm	Evening Prayer Group
	7:00pm	YAM: OCF at Home
5/22/2020	4:00pm	SOYO Night
5/23/2020	6:00pm	Adult Catechism
5/25/2020	7:00pm	Antiochian Women: Coffee with Abouna
5/27/2020	11:30am	Arabic Bible Study
	5:000pm	Teen SOYO
5/28/2020	7:00pm	Evening Prayer Group
	7:00pm	YAM: OCF at Home
5/29/2020	4:00pm	SOYO Night
5/30/2020	6:00pm	Adult Catechism

St. Mary Orthodox Church of Palos Heights

Mother's Day Raffle

In lieu of a Mother's Day Party, St. Mary's is having a raffle to celebrate our mom's while supporting the church in this time of need. We encourage everyone to participate; you can win a prize for yourself or for your mom!

The drawing will be live streamed on Facebook Memorial Day Weekend

Sunday, May 24th at 1:00pm

$10 per ticket
All tickets can be purchased online by visiting
www.stmaryoc.org

1st Prize
$500 Cash

2nd Prize
White Gold Earrings

3rd Prize
Swarovski Bracelet

4th Prize
Pandora Bracelets

5th Prize
Macy's and Starbucks
Gift Card ($30 each)

6th Prize
Al Bawadi Gift Card ($50)

Weekly Synaxarion

On May 24 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the Venerable Stylites Simeon the Younger of the Mountain of Wonders and Nikitas of Pereyaslavl-Zalesski; Martyr Meletios the General of Galatia; and Venerable Vincent of Lerins. On this day, the sixth Sunday of Pascha, we celebrate the miracle wrought by our Lord and God and Savior Jesus Christ upon the man who was blind from his birth. The Savior met this man, born blind and incurable after every human effort, while leaving the Temple on the Sabbath. Saints John Chrysostom, Basil the Great and Irenaeus teach that the man was born without eyes. Jesus spat into the dirt, made clay, rubbed it in his eye sockets and told him to wash in the pool of Siloam, a famous water spring in Jerusalem. The Savior did not send him there because his eye sockets were covered in clay, nor did the pool have healing power, but instead to test his faith and obedience. The blind man proclaimed that Jesus healed him, but this confession caused him to be cast out by the enemies of the truth. Even his own parents would not defend him. However, the blind man followed Jesus from that moment forward. By Thine infinite mercy, O Christ our God, Giver of light, have mercy on us. Amen.